

Weg: Raschell  
in der R...

### Die Rachel von Karl Schurz

Das sachlich und sprachlich edelste Beispiel deutscher Theaterkritik, an dem größten theatralischen Eindruck, wird hier bekanntgemacht. Man vergleiche die schöne Schilderung durch Zerline Gabillon, die in Nr. 743—750 (Dezember 1926) wiedergegeben war. Doch nach dieser ergreifenden, durch ein Theaterjahrhundert überzeugenden Darstellung des deutschen Revolutionärs und amerikanischen Staatsmannes Karl Schurz («Lebenserinnerungen», Band I, Verlag von Walter de Gruyter & Co., Berlin und Leipzig 1930), der bei einem heimlichen Aufenti ali in Berlin die Rachel (sprich: Raschell) gesehen hatte — 1850, als er die Flucht Kinkels aus Spandau herbeiführte —, muß man wohl glauben, daß nie ein größeres Bühnenwunder als diese Frau die Menschheit verückt hat. Das glaubt auch der, der in dem Maß der nachgeborenen Welt den analogen Eindruck von einem Naturereignis der Wolter verdankt hat. Es ist bezeichnend, daß Schurz, der jenes andere erlebt hatte, den Irrtum beging und wohl begehen mußte, in der offenbaren Ähnlichkeit den Untersched zwischen dem überwältigenden Genie und dem bewundernswerten großen Talent wahrzunehmen. Das könnte für die mitgenannte Sarah Bernhardt zutreffen, keineswegs für die Wolter, die von ihrer Zeit als ein jenseits allen Könnertums wirkendes Elementarwesen, als der Inbegriff tragischer Weibnatur empfunden wurde. »Wie der Salamander nach der Sage im Feuer, so lebt sie in der Leidenschaft«, schrieb Speidel von ihr; »sie fiel wie ein Element in das Burgtheater...«; und gleich dem Verherrlicher der französischen Heroiñ hörj er »Worte, die wie Blitze einschlagen und wie Donner rollen und grollen, furchtbare, markerschütternde Töne«. Nur mag es eben denkbar sein, daß selbst da noch eine Steigerung möglich war, ja daß alles schauspielerische Genie der reichsten

tr Le  
in R

inn

Le



## Die Rachel

von Karl Schurz

Das sprachlich und sachlich edelste Beispiel deutscher Theaterkritik, an dem größten theatralischen Eindruck, wird hier bekanntgemacht. Man vergleiche die schöne Schilderung durch Zerline Gabilion, die in Nr. 743—750 (Dezember 1926) wiedergegeben war. Doch nach dieser ergreifenden, durch Theaterjahrhundert überzeugenden Darstellung des deutschen Revolutionärs und amerikanischen Staatsmannes Karl Schurz. (»Lebenserinnerungen«, Band I., Verlag von Walter de Gruyter & Co., Berlin und Leipzig 1930), der bei einem heimlichen Aufenthalt in Berlin die Rachel gesehen hatte — 1850, als er die Flucht Kinkels aus Spandau herbeiführte —, muß man wohl glauben, daß nie ein größeres Bühnenwunder als diese Frau die Menschheit verückt hat. Das glaubt auch der, der in dem Maß der nachgeborenen Welt den analogen Eindruck von einem Naturereignis der Wolter verdankt hat. Es ist bezeichnend, daß Schurz, der jenes andere erlebt hatte, den Mibgriff beging und wohl begehen mußte, in der offenbaren Ähnlichkeit den Unterschied zwischen dem überwältigenden Genie und dem bewundernswerten großen Talent wahrzunehmen. Das könnte für die mitgenannte Sarah Bernhardt zutreffen, keineswegs für die Wolter, die von ihrer Zeit als ein jenseits allen Könnertums wirkendes Elementarwesen, als der Inbegriff tragischer Weibnatur empfunden wurde. Nur mag es eben durchaus denkbar sein, daß selbst da noch eine Steigerung möglich ist ja daß alles schauspielerische Genie der reichsten Theaterwelt, wenn man es hätte summieren können, doch an jene wunderbare Elisa Rachel nicht hinangereicht hätte. (Von der übrigens eine Weltgeschichte aus dem Jahre 1867 als von einer »talentvollen Schauspielerin« spricht.) Einer Epoche, die keineswegs arm ist an vortrefflichen, Episodisten und Chargen-

L (in

L (frj. Rachel)

L (Lorban

V 21A

H. m. m.



*Stollen*

spielen, an ~~echten~~ weiblichen Begabungen unheroischen Grades, vor allem aber an ~~per~~minenter Nullität, bleibe diese kostbare Veranschaulichung, die kaum einem Bühnensmenschen bekannt sein dürfte, aufbewahrt, und sie mache ~~mit~~ den einzigen tragischen Zug heutigen Theaterwesens fühlbar: daß die Technik, die allem Dilettantismus den Äther ~~er~~öffnet und ihn als Teufel an die Leinwand gemalt hat, erst nach dem Absterben jener Wunder die ihren entwickeln konnte. Ach, warum hat sie nicht so weit gehalten, daß sich die Aussage bewahrheitet hätte, die uns nun als die Voraussage der idealen Möglichkeit eines täglich ~~geschändeten~~ Mikrophons berührt: »Die wunderbaren Modulationen dieser Stimme würden allein, ohne sichtbare Gestalt, hingereicht haben, die Seele des Zuhörers mitzureißen durch alle Phasen der Empfindung . . .«! Und warum gibt kein Film Antwort auf die Frage: »Aber wer kann den Zauber der Geste beschreiben und das Spiel der Augen und der Gesichtszüge, mit denen die Rachel den Zuschauer überwältigte, so daß die gesprochenen Worte zuweilen fast überflüssig schienen?« Daß der Verbindung der Vollkommenheiten der Tonfilm gefehlt hat: für dies Versäumnis der Technik wird wohl die Natur nie mehr Ersatz gewähren; das liegt schon so in der Natur wie in der Technik. (Die sich für den Adel ~~pinet~~ Garbo und für das süße Phantom Dietrich durch gigantische Förderung realsten Mißwachses gerächt hat.) ~~Gewiß~~ entgegnet der Klage um verblichene Herrlichkeit mit Recht die Trivialität, daß man tote Meister nicht ausgraben könne. Aber der Verklärung lebender Dilettanten muß jene entgegengehalten werden. Wie fallen vor der beglaubigenden Kraft jedes Satzes, der über die Rachel gesagt ist, die Kolumnen hypertrophischen Lobes zusammen, die den heute berühmten Nullen (namentlich dieser Theatermannheit) zugeführt werden; und wie ergibt sich der dürftige künstlerische Sachverhalt eines Zeitalters, das sich durch den Begriff einer »Prominenz« entschädigt hat als der wahren Erfüllung des Bibelwortes: Die Letzten werden die Ersten sein.

*4 r u*

*71*

*h gu*

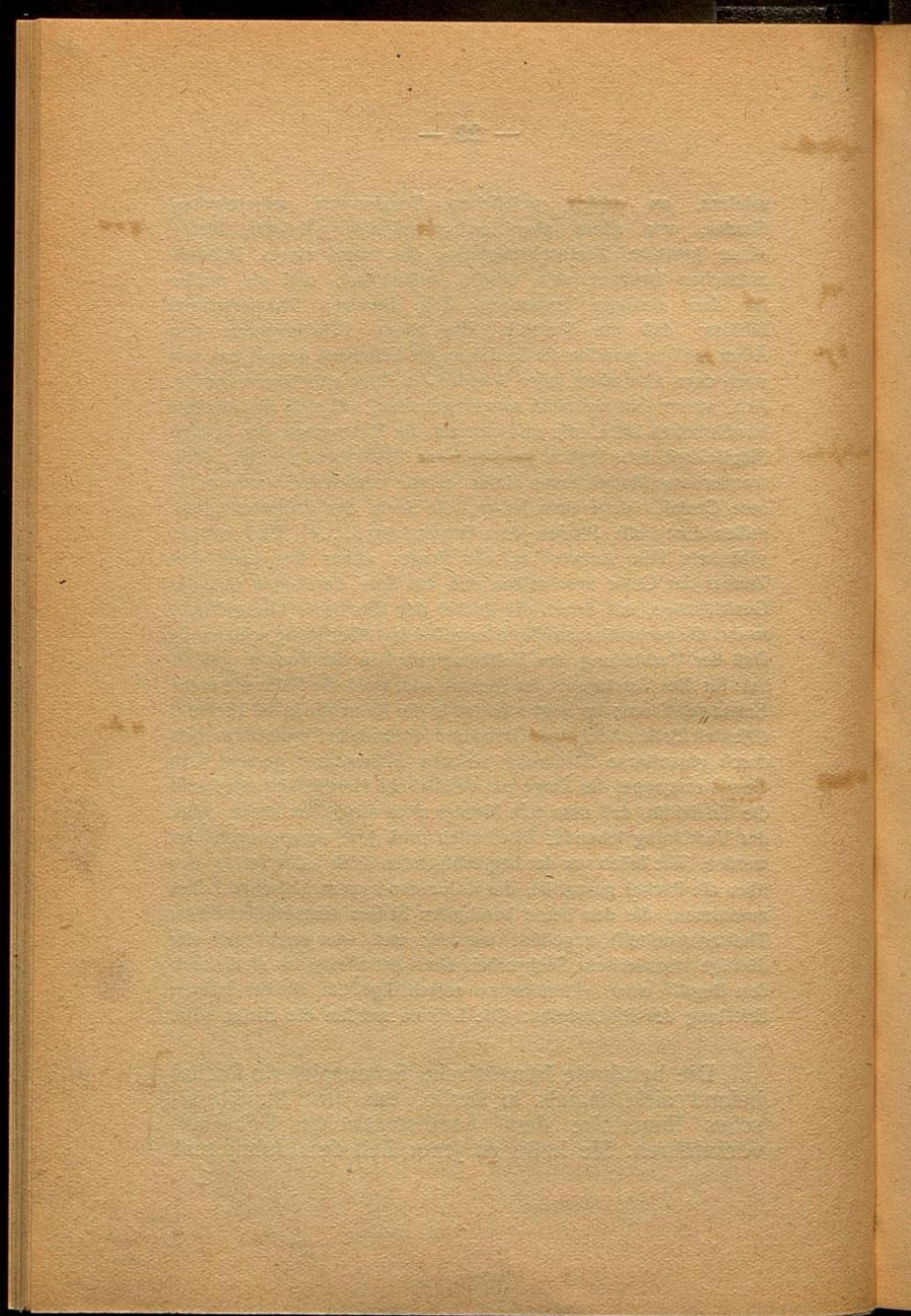
*4 annehmen*

*4 h r*

*Wieder*

Die berühmte französische Schauspielerin Rachel befand sich damals in Berlin, um dort ihr klassisches Repertoire dem hauptstädtischen Publikum vorzuführen. Sie hatte zu jener Zeit den Höhepunkt

*72*



ihres Ruhmes erreicht. Ihre Lebensgeschichte wurde wieder und wieder von den Zeitungen erzählt — wie dieses Kind armer elsäbischer Juden, geboren im Jahre 1820 in einem kleinen Wirtshause im schweizerischen Kanton Aargau, ihre Eltern auf ihren Hausiertouren in Frankreich begleitet hatte; wie sie Pfennige erworben hatte, indem sie mit einer ihrer Schwestern auf den Straßen von Paris zur Harfe sang; wie ihre Stimme vielfache Aufmerksamkeit auf sich zog und sie darauf im Konservatorium aufgenommen wurde; wie sie vom Singen zum Deklamieren und zu schauspielerischen Versuchen überging; wie ihr phänomenales Genie, plötzlich hervorstrahlend, sie sofort den berühmtesten histronischen Künstlern der Zeit voranstellte. Wir revolutionären jungen Leute erinnerten uns auch mit besonderem Interesse an die kurz nach der Februarrevolution des Jahres 1848, als König Louis Philipp geflohen und die Republik proklamiert worden war, von Paris gekommenen Berichte, wie die Rachel auf einer Bühne in Paris die Marseillaise halb singend und halb sprechend rezitiert und damit in ihren Zuhörern einen wunderbaren Paroxysmus von patriotischer Begeisterung entflammt habe.

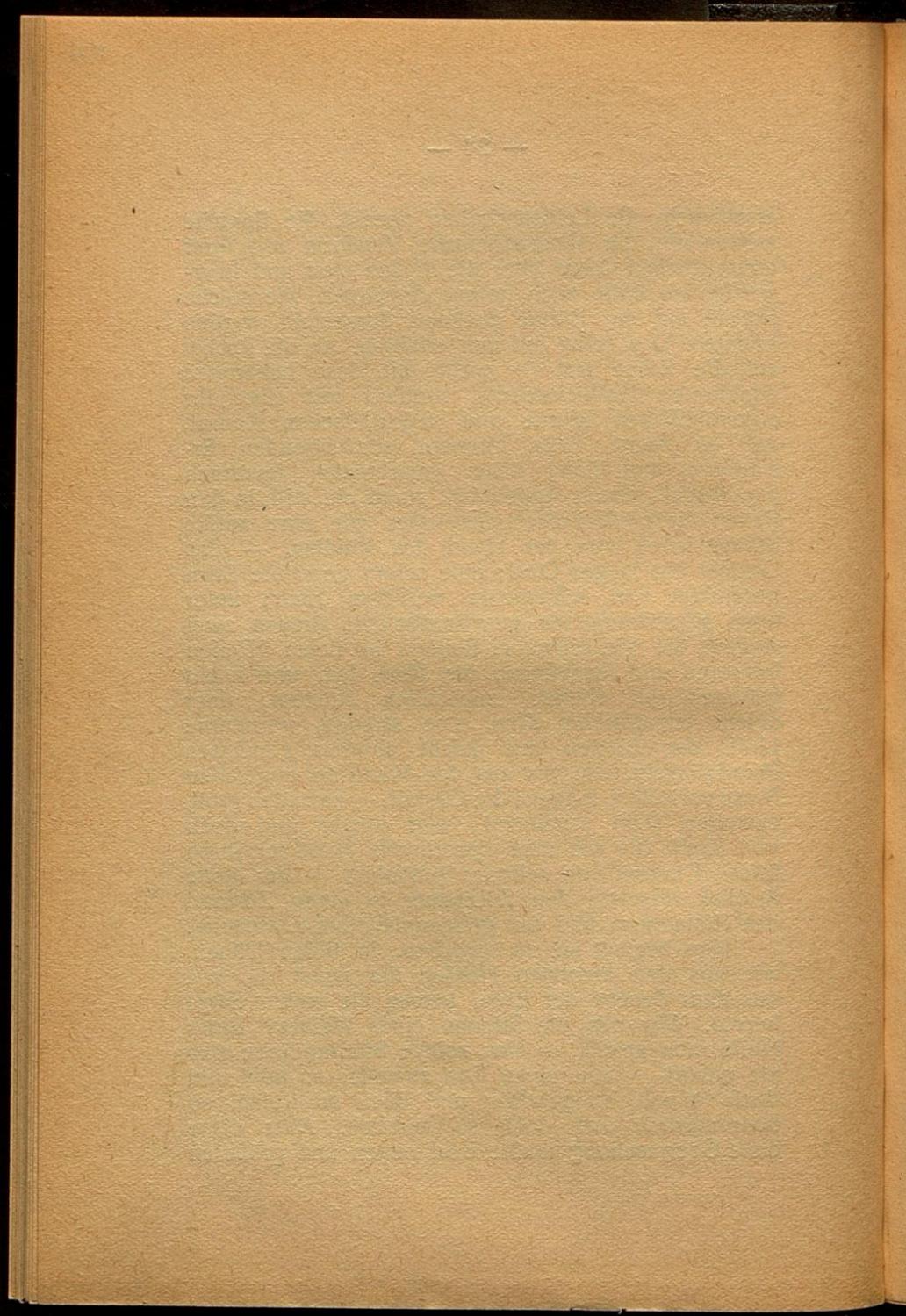
Einige meiner jungen Freunde in Berlin, die ihrer ersten Aufführung dort beigewohnt, kamen zu mir mit überaus enthusiastischen Erzählungen. Natürlich wünschte ich sehr, das auch zu genießen. Freilich konnte ich das nicht ohne Gefahr. — — — Mit dem Leichtsinn der Jugend entschloß ich mich dann zu dem Wagnis.

So sah ich die Rachel. Es war einer der überwältigendsten Eindrücke meines Lebens. Ich hatte die meisten der Tragödien Racines, Corneilles und Voltaires gelesen und getraute mich wohl, dem Dialog folgen zu können. Aber ich hatte nie an diesen Stücken viel Gefallen gefunden. Die darin dargestellten Empfindungen waren mir gekünstelt



erschieden, die Leidenschaften unecht, die Sprache stelzenhaft, die alexandrinische Versform mit ihrer unerbittlichen Cäsar über die Maßen steif und langweilig. Ich hatte mich immer gewundert, wie solche Stücke auf der Bühne packend dargestellt werden könnten. Das sollte ich nun erfahren. Als die Rachel auf die Szene trat — nicht mit dem bekannten affektierten Kothurnschritt, sondern mit einer ihr eigentümlichen Würde und majestätischen Anmut, gab es zuerst einen Moment schweigenden Erstaunens und dann einen rauschenden Ausbruch von Beifall. Einen Augenblick stand sie still, in den Falten ihres klassischen Gewandes wie eine antike Statue frisch von der Hand des Phidias, — das Gesicht ein langes Oval; eine schön gewölbte Stirn beschattet von schwarzem welligem Haar; unter hoch geschwungenen gewitterdunkeln Brauen zwei Augen, die wie schwarze Sonnen in tiefen Höhlen brannten und leuchteten; die Nase fein und leicht gebogen mit offenen, zuckenden Nüstern; über einem energischen Kinn eine strenge, vornehme Linie der Lippen mit leicht abwärts geneigten Mundwinkeln, wie wir uns den Mund der tragischen Muse vorstellen mögen; die Gestalt, — zuweilen groß, zuweilen klein scheinend, sehr mager und doch voll Kraft; die schlanke, sprechende Hand mit ihren feinen Fingern von seltener Schönheit — der bloße Anblick versetzte den Zuschauer in einen Zustand des Erstaunens und der geheimnisvollen Erwartung.

Nun begann sie zu sprechen. In tiefen Tönen, wie aus den innersten Höhlen der Brust, ja, wie aus dem Bauche der Erde, kamen die ersten Sätze hervor. War das die Stimme eines Weibes? Eines fühlte man gewiß, — eine solche Stimme hatte man nie gehört, — nie einen Ton zuweilen so hohl und doch so voll, so gewaltig und doch so weich, so übernatürlich und doch so wirklich. Aber diese erste Überraschung mußte bald neuen und größeren



weichen. Diese Stimme, in so tiefen Tönen beginnend, flog und rollte nun im wechselnden Spiel der Empfindungen oder Leidenschaften die Tonleiter auf und ab, — eine Oktave oder zwei, wie die Noten eines musikalischen Instrumentes von scheinbar unbegrenztem Umfang und endloser Mannigfaltigkeit der Tonfarbe. Wo war nun die Steifheit der Alexandriner geblieben? Wo die langweilige Einförmigkeit der Cäsar? Diese wunderbare Stimme und die Wirkungen, die sie auf den Hörer hervorbrachte, lassen sich kaum beschreiben ohne die Hülfe scheinbar übertriebener Metapher.

Wie ein stiller Strom durch grüne Gefilde floß die Rede dahin: oder sie hüpfte munter spielend wie ein Bach über Kieselgeröll; oder sie stürzte rauschend herab wie ein Bergwasser von Fels zu Fels. Aber wenn die Leidenschaft losbrach, wie schwoll und wogte und brauste diese Stimme gleich der vom Sturm gejagten Brandung der Meeresflut stürzend gegen den Strand; oder sie rollte und krachte und schmetterte wie der Donner nach dem Zischen des nah einschlagenden Blitzes, der uns in Schrecken auffahren macht. Die elementaren Kräfte der Natur und alle Gefühle und Erregungen der menschlichen Seele schienen entfesselt in dieser Stimme, um darin ihre beredteste, ergreifendste, durchschauernste Sprache zu finden. Jetzt kam ein Ton der Rührung, und die Tränen schossen uns jählings in die Augen; nun eine scherzende oder einschmeichelnde Wendung, und ein glückliches Lächeln flog über alle Gesichter; nun eine Note der Trauer oder der Verzweiflung, und die Herzen aller Zuhörer zitterten vor Wehmut; aber dann einer jener furchtbaren Ausbrüche der Leidenschaft, und man griff unwillkürlich nach dem nächsten Gegenstand, um sich festzuhalten gegen den Orkan. Die wunderbaren Modulationen dieser Stimme würden allein, ohne sichtbare Gestalt, hin-

Walter B. Jones, Jr. is an attorney at law in the city of New York, New York, and is a member of the New York State Bar Association and the New York County Bar Association.

He is also a member of the New York State Bar Association and the New York County Bar Association.

He is also a member of the New York State Bar Association and the New York County Bar Association.

He is also a member of the New York State Bar Association and the New York County Bar Association.

He is also a member of the New York State Bar Association and the New York County Bar Association.

He is also a member of the New York State Bar Association and the New York County Bar Association.

He is also a member of the New York State Bar Association and the New York County Bar Association.

He is also a member of the New York State Bar Association and the New York County Bar Association.

He is also a member of the New York State Bar Association and the New York County Bar Association.

gereicht haben, die Seele des Zuhörers mitzureißen durch alle Phasen der Empfindung, der Freude, des Schmerzes, der Liebe, des Hasses, der Verzweiflung, der Eifersucht, der Verachtung, des unbändigen Zornes, der wütenden Rachesucht.

Aber wer kann den Zauber der Geste beschreiben und das Spiel der Augen und der Gesichtszüge, mit denen die Rachel den Zuschauer überwältigte, so daß die gesprochenen Worte zuweilen fast überflüssig schienen? Das war nicht allein kein Umher-schwenken der Arme, kein Durchsägen der Luft, keine der armseligen mechanischen Künste, von denen Hamlet spricht. Rachels Gestikulation war sparsam und einfach. Aber wenn diese schöne Hand mit ihren schlanken, fast durchsichtigen Fingern sich erhob oder senkte, so sprach sie, und jedem Zuschauer war diese Sprache eine Offenbarung. Breiteten diese Hände sich offen in erklärender Weise aus und verharteten einen Augenblick in dieser Stellung — einer Stellung, die das Genie des Bildhauers sich nicht schöner hätte träumen können —, so eröffneten sie das vollste, befriedigendste Verständnis. Streckten diese Hände sich nach dem Freunde, dem Geliebten aus, und begleitete sie diese Bewegung mit einem Lächeln — dem Lächeln, das in ihrer Aktion selten war, aber wenn es kam, die Umgebung bestrahlte wie ein freundlicher Sonnenblick aus einem wolkigen Himmel —, so flog etwas wie ein glückliches Beben über das Haus. Wenn sie ihren edlen Kopf mit dem majestätischen Stolz der Autorität erhob, als beherrschte sie die Welt, so mußte jeder sich vor ihr beugen. Wer würde gewagt haben, den Gehorsam zu verweigern, wenn sie, mit königlicher Macht auf ihrer Stirn, die Hand erhob zum Zeichen des Befehls? Und wer hätte aufrecht vor ihr stehen können gegen den steinig stieren Blick der Verachtung in ihrem Auge, und gegen das höhnisch vorgestoßene Kinn, und



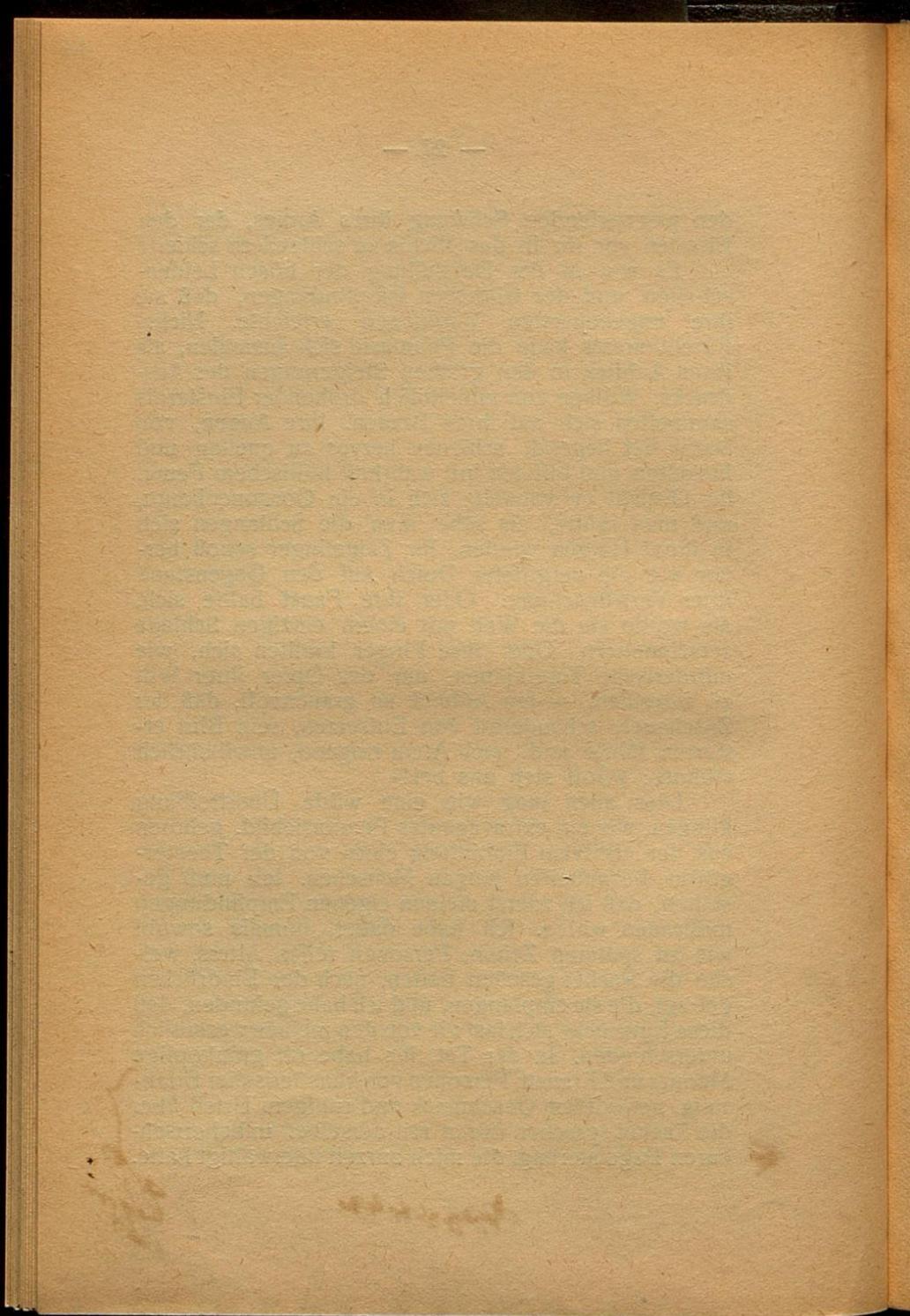
den wegwerfenden Schwung ihres Armes, der den Elenden vor ihr in das Nichts zu schleudern schien?

Es war in der Darstellung der bösen Leidenschaften und der wildesten Empfindungen, daß sie ihre ungeheuersten Wirkungen erreichte. Nichts Furchtbareres kann die Phantasie sich ausmalen, als ihren Anblick in den größten Steigerungen des Ausdrucks. Wolken von unheimlich drohender Finsternis sammelten sich auf ihren Brauen. Ihre Augen, von Natur tief liegend, schienen hervor zu quellen und funkelten und blitzten mit wahrhaft höllischem Feuer. Ihr Gesicht verwandelte sich in ein Gorgonenhaupt, und man fühlte, als sähe man die Schlangen sich in ihren Haaren winden. Ihr Zeigefinger schoß hervor wie ein vergifteter Dolch auf den Gegenstand ihrer Verwünschung. Oder ihre Faust ballte sich, als wollte sie die Welt mit einem einzigen Schlage zerschmettern. Oder ihre Finger krallten sich, wie mörderische Tigerklauen, um das Opfer ihrer Wut zu zerreißen, — ein Anblick so grauenvoll, daß der Zuschauer, schauernd von Entsetzen, sein Blut erstarren fühlte und, nach Atem ringend, unwillkürlich stöhnte: »Gott steh uns bei!«

Dies alles mag wie eine wilde Übertreibung klingen, wie ein extravagantes Phantasiebild, geboren aus der erhitzten Einbildung eines von der Theatergöttin bezauberten jungen Menschen. Ich muß gestehen, daß ich zuerst meinen eigenen Empfindungen mißtrauen wollte. Ich habe daher, damals sowohl wie zu späteren Zeiten, Personen reifen Alters, welche die Rachel gesehen hatten, nach den Eindrücken gefragt, die sie empfingen, und ich habe gefunden, daß diese Eindrücke sich fast nie von den meinen wesentlich unterschieden. In der That, ich habe oft grauköpfige Männer und Frauen, Personen von künstlerischer Erfahrung, gebildetem Geschmack und ruhigem Urteil über die Rachel sprechen hören mit derselben unbeherrschbaren Begeisterung, die mich zurzeit überwältigt hatte.

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*



Ich kann in Wahrheit sagen, daß in meiner Bewunderung der Rachel nichts war von der oft vorkommenden Schwärmerei eines romantischen Jünglings für eine Schauspielerin. Wenn jemand mir angeboten hätte, mich bei der Rachel persönlich einzuführen, so würde nichts mich bewogen haben, die Einladung anzunehmen. Die Rachel war mir ein Dämon, ein übermenschliches Wesen, eine geheimnisvolle Naturkraft, — nur kein Weib, mit dem man frühstücken, oder über alltägliche Dinge sprechen, oder im Park spazieren fahren könnte.\*) Meine Bezauberung war von durchaus geistiger Art. Aber die Anziehungskraft ihres Genies war so stark, daß ich ihr nicht widerstehen konnte, und so ging ich denn ins Theater, um sie zu sehen, sooft der Zweck, zu dessen Erreichung ich in Berlin war, und der häufig nächtliche Besuche in Spandau erforderte, mir dazu Zeit ließ. Dabei vergaß ich allerdings nicht ganz die Gefahr, der die Theaterbesuche mich aussetzten. — — — Und sobald nach dem letzten Akte der Vorhang fiel, eilte ich möglichst schnell hinaus, um das Gedränge zu vermeiden.

Aber eines Abends, als die Schlußszene mich noch mehr als gewöhnlich gefesselt hatte, war ich doch nicht schnell genug. Ich geriet unter die Menge der Hinausströmenden, und plötzlich wandte sich mir in diesem Gedränge ein Gesicht zu, dessen Anblick mich erschreckte. — — — Das war mein letzter Rachelabend in Berlin.

Aber ich habe sie doch später wiedergesehen, im nächsten Jahre in Paris und noch später in Amerika. In der Tat, ich habe sie zu verschiedenen Zeiten in all ihren großen Rollen gesehen, in einigen davon mehrere Male, und der Eindruck war immer der gleiche, selbst auf ihrer amerikanischen Tour,

\*) Heine, Vorläufer der Plauderer, hat es verstanden, dem Wunder eher diese Seite abzugewinnen.



als ihre Lungenkrankheit schon stark bemerklich war und es hieß, ihre Kräfte seien sehr auf der Neige. Ich habe oft versucht, mir über diese Eindrücke Rechenschaft zu geben, und mich zu diesem Ende gefragt: »Aber ist dies nun wirklich der Spiegel der Natur? Hat wirklich je ein Weib in solchen Tönen gesprochen? Haben solche Wesen, wie die Rachel uns vorführt, jemals wirklich gelebt?« Nie konnte ich eine andere Antwort finden, als daß solche Fragen müßig und eitel seien. Wenn die Phädra, die Roxane je gelebt haben, so mußten sie so gewesen sein und nicht anders. Aber die Rachel stellte nicht nur individuelle Menschen dar; in ihren verschiedenen Charakteren war sie die ideale Verkörperung des Glücks, der Freude, des Schmerzes, des Elends, der Liebe, der Eifersucht, des Hasses, des Zornes, der Rache; und alles dies in plastischer Vollendung, in höchster poetischer Gewalt, in gigantischer Wahrheit. Dies mag keine besonders klare oder genaue Definition sein, aber sie ist so klar und genau, wie ich sie geben kann. Man sah, man hörte, und man war überwunden, unterjocht, zauberhaft, unwiderstehlich. Die Schauer des Entzückens, der Angst, des Mitgefühls, des Entsetzens, mit denen die Rachel ihre Zuschauer übergieß, entzogen sich aller Analyse. Die Kritik tastete in hilfloser Verlegenheit umher, wenn sie unternahm, die Leistungen der Rachel zu klassifizieren, oder sie mit irgend einem herkömmlichen Maßstabe zu messen. Die Rachel stand ganz allein in ihrer Eigentümlichkeit. Der Versuch, sie mit irgend andern Schauspielern oder Schauspielerinnen zu vergleichen, schien sinnlos, denn die Verschiedenheit zwischen ihr und den andern war nicht eine bloße Verschiedenheit zwischen Graden der Vortrefflichkeit, sondern eine Verschiedenheit der Art, des Wesens. Einige Schauspielerinnen jener Periode mühten sich ab, die Rachel nachzuahmen; aber wer das Original gesehen, hatte

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

nur ein Achselzucken für die Kopie. Es war der bloße Mechanismus ohne den göttlichen Hauch. Ich habe seither nur drei Künstlerinnen höheren Ranges gesehen, die Ristori, die Wolter und Sarah Bernhardt, die dann und wann mit einer Geste oder einer besonderen Intonation der Stimme an die Rachel erinnerten, aber nur in flüchtigen Momenten. Im ganzen war der Unterschied doch unverkennbar. Es war der Unterschied zwischen dem wahren Genie, das unwiderstehlich überwältigt und vor dem wir uns unwillkürlich beugen, und dem großen Talent, das wir bloß bewundern. Die Rachel ist mir daher eine alles überschattende Erinnerung geblieben. Und wenn in späteren Jahren dann und wann in meinem Freundeskreise von großen Bühnenleistungen die Rede war und sich ein besonderer Enthusiasmus über eine lebende Theatergröße laut machte, so habe ich selten die Bemerkung zurückhalten können, — in der Tat, ich fürchte, ich habe sie oft genug bis zur Langweiligkeit wiederholt: »Alles recht schön, aber ihr hättet die Rachel sehen sollen!«

U

The first thing I noticed when I stepped  
 out of the car was the heat. It was  
 a sticky, oppressive heat that clung to  
 my skin. I had never experienced  
 anything like this before. The sun  
 was beating down on me, and I could  
 feel my clothes sticking to my back.  
 I took a deep breath and tried to  
 ignore the discomfort. I had to get  
 used to this. I had to. I had no  
 choice. I had to. I had to. I had to.

→ 7

L